

An vatse a métchà

Én co y avie do frère, Piérinno é Morisse, qu'í restavon ou mémo veladzo, dedeun dou métcho, eun protcho l'atro. Eun dzor Piérinno di : « Qué te nén di sé no betissan éenseumblo lé notre so é no atsetissan euna vatse ? ». Morisse y é d'acor é lo dzor apré i parton a la fèira dou veladzo protcho.

Pé lo tsemén Piérinno, qu'í ché créyave peu fén que Morisse, i pense : « Té féo poué vére mè, èra ! ».

A la fèira, apré avèi bièn avétchà totte lé vatse : lé boussanà é lé tsatagnaye, lé réne di corne é sellé dou lassé, lé vatse di corne bocle, selle di corne rébécà, lé-z-épalaye é lé-z-embataye, nen serdon euna, Lenetta, euna blantse é rodze bièn grasa é la payon voué lé so qué y avion betà éenseumblo.

A la fén dé la fèira, lé do frère i tournon i métcho. « La portèn poué ou mén boou, y è pi lardzo é pi écheut », i di Piérinno. Adón i comenson to d'én co a ruzé pé désidé ioou beté la vatse.

Apré avèi bièn disquetà to lo lon dou tsemén : « Vouélà la soluchón ! No apeillèn poué la vatse ou métèn dou pra, entre lé notre métcho ».

Dé sen, lé do frère i désidon fénque dé ché partadzé la vatse. Piérinno, lo peu fén, i vou lo dévàn dé la bétche : « Paré mè quéntcho pa lé man é n'é mouèn dé travaill ».

A Morisse i reste lo déré : « Té créyave d'être lo pi fén, t'a voulù lo dévàn, èra fa qué te alisse tsertsé dé fen é d'éve pé lle baillé pequé é bèire é senza lle gagné gneun. Ou contréro, mè von poué prende eun sezéllén pé blètsé é vendre dé bon lassé ».



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Tiré de :

Rita Decime, *Conte pe le petchoù de inque - Contes pour les enfants d'ici* - Tome II, Histoires d'animaux, Musumeci Editeur, Quart (Ao) 1984

Texte publié en 2010 sur « Commune de Chambave »

Collaborateur de Chambave pour la traduction : Rita Vuillermoz

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013